

OPMERKINGEN

1. Deze draaitafel is in de fabriek zodanig afgesteld dat het PC-95 element met elke draaispoel- (MC) of draaimagneetelement (MM) gebruikt kan worden. Eventueel afstellen volgens de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.
2. De draaitafel is voorzien van een zelf-smerende gelijkstroom servomotor, zodat verdere smering overbodig is.
3. De naald dient altijd schoon gehouden en iedere keer voor gebruik gecontroleerd te worden. Wanneer de naald niet gebruikt wordt, dient het beschermkapje aangebracht te worden. Stof en vuil of andere vreemde materialen op de naald zullen de plaat beschadigen en de geluidskwaliteit verminderen. Ga altijd voorzichtig met de naald om, zonder er tegenaan te stoten of op een andere manier druk op uit te oefenen. Gebruik een zacht, schoon borsteltje om de naald schoon te maken.
4. De levensduur van een naald is veel korter dan die van de draaitafel. Wanneer de naald versleten, verbogen of op een andere manier beschadigd is, kan aangenomen worden dat verder gebruik de plaat zal beschadigen. Vervang in een dergelijk geval de

naald onmiddellijk en vermijd daarna het afspelen van beschadigde of bekraste platen.

5. Vermijd aanraking van het oppervlak van de plaat met de vingers daar dit afdrücken achterlaat. Reiniging het oppervlak van de plaat met een op de markt verkrijgbare Akai-platenreiniger. Let erop, dat de plaat geheel droog is, voordat er met het afspelen begonnen wordt.
6. Probeer nooit, terwijl in bedrijf, het plateau met de hand tegen te houden of te stoppen.
7. Hinder de toonarm niet.
8. Schakel altijd de netschakelaar (POWER) uit na elke gebruikperiode en let erop dat alle indicatoren uitgaan.

Wanneer er na het controleren van de aansluitingen en afstellingen van de regelaars problemen met de installatie zijn, dient men als volgt te werk te gaan: Noteer de modelbenaming, serienummers en verder alle gegevens die belangrijk kunnen zijn in verband met de garantie. Neem contact op met de dichtstbijzijnde Akai-vakhandelaar of schrijf direct naar "Service Dept. of Akai Co.", Tokyo, Japan, en wel door de moeilijkheden op duidelijke wijze kenbaar te maken.

TECHNISCHE GEGEVENS

Aandrijving en

mechanisme Direkt aangedreven (kwarts fasevergrendeling) Lineair gespoorde arm volautomatisch

Draaitafel Zink legering gegoten

Motor Gelijkstroom motor zonder borstels

Draaisnelheid 33-1/3 tpm $\pm 0,002\%$,
45 tpm $\pm 0,002\%$

Wow & flutter 0,04% (DIN), 0,02% (JIS)

Rumble 44 dB (DIN A), 75 dB (DIN B), 53 dB (JIS)

Toonarm Statisch gebalanceerd type lineaire gespoorde arm

Toonarm lengte-bereik .. 184 mm

Naalddrukregelaar-bereik 0 tot 3 gram

Toepasbaar element-gewicht 4 tot 10,5 gram

Toonarm lifter Stroom aangedreven nokaandrijving

Horiz. geleider

fouthoek $\pm 0,2^\circ$

Elementkagewicht 7,5 gram

Element PC-95 Roterend magneet type (MM): Dubbele magneet type

(De AP-L45 zonder element geleverd)

Uitgangsvormogen ... 5 mV (DIN 45541)

Kanaalscheiding Meer dan 25 dB (DIN 45543)

Optimale naalddruk ... 2 gram

Statische vert.

elasticiteit 18×10^{-6} cm/dyn

Statische horiz.

elasticiteit 29×10^{-6} cm/dyn

Stroomvereisten 120V, 60 Hz voor USA en

Canada

220V, 50 Hz voor Europa, behalve Engeland.

240V, 50Hz voor Engeland en Australië

110V, 120V, 220V of 240V, 50 of 60 Hz voor andere landen.

Afmetingen 440(B) \times 124(H) \times 410(L) mm

Gewicht 11,0 kg

STANDAARDTOEBEHOREN

45 tpm toeren adapterring 1

Schroevendraaier 1

Tussenstukjes voor hoogte-instelling

van arm 1 set

Armaanslag 1

Gebruiksaanwijzing 1

EXTRA VERKRIJGBAAR TOEBEHOREN

Vervangingsnaald RS-95

Akai-reinigingsset CK-200

Vulmiddel voor audio-isolatie AK-100

* Wijzigingen van specificaties en ontwerp zonder kennisgeving vooraf voorbehouden.

Bruksanvisning

VARNING

DEN ELEKTRISKA SPÄNNINGEN

Den elektriska spänningen för elektriska utrustning varierar från ett område till ett annat.

Kontrollera att apparatens spänning motsvarar områdets spänning.

120V, 60 Hz gäller i USA och Kanada,
220V, 50 Hz i Europa med undantag av England,
240V, 50 Hz i England och Australien,
110V, 120V, 220V, eller 240V, 50 eller 60 Hz i andra länder.

I osäkra fall skall en kvalificerad elektriker kontaktas.

VARNING:

Komponenten får inte utsättas för regn eller fuktighet, eftersom det kan medföra risk för brand eller elektrisk stöt.

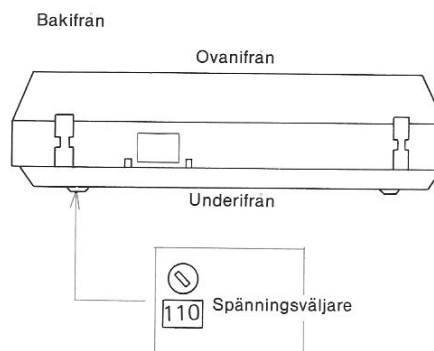
OMSTÄLLNING AV SPÄNNINGEN

Modeller levererade till Kanada och USA kan inte ställas om.

Varje apparat är förinställd i fabriken enligt dess destination, men kontrollera ändå att spänningsväljaren på apparatens undersida står på rätt spänningstal för Ert område.

Om detta inte är fallet skall Ni följa nedanstående steg:

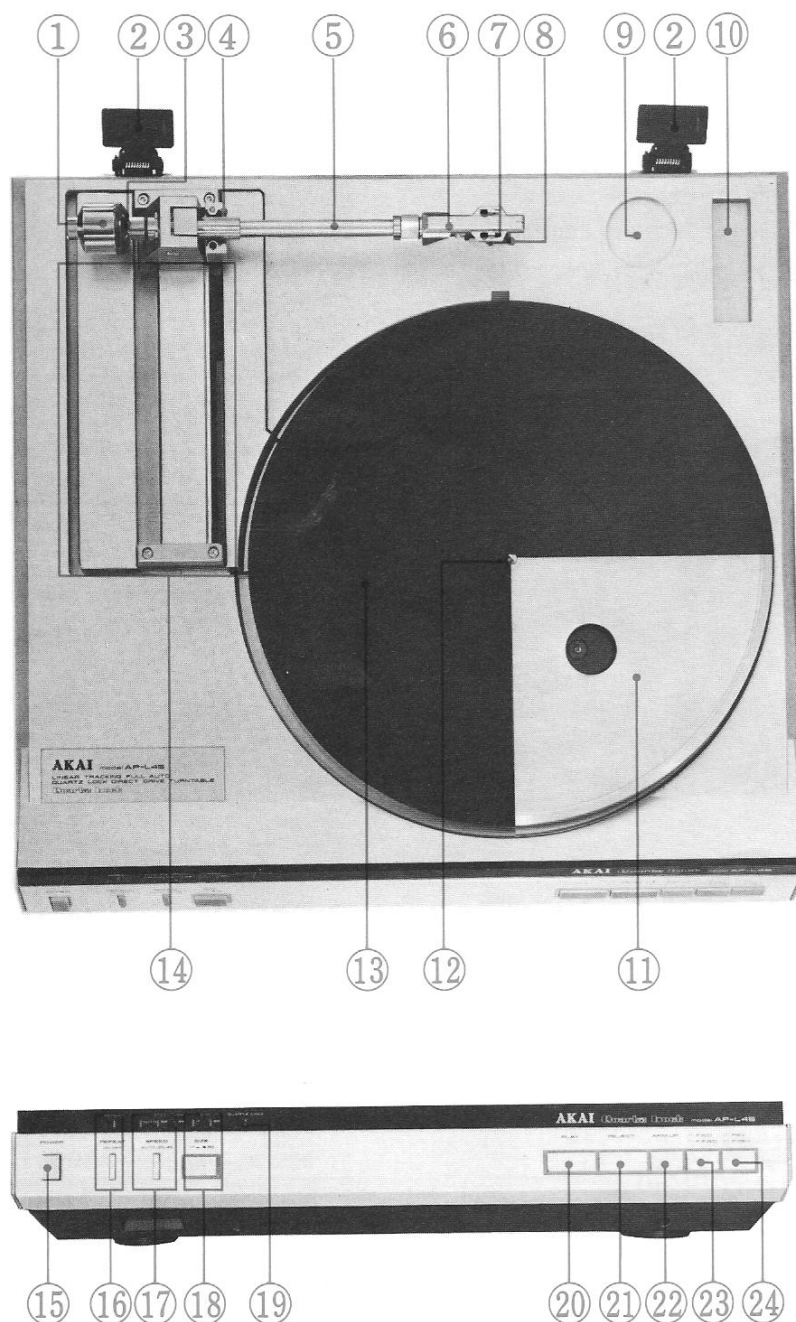
1. Drag ur nätsladden.
2. Vrid på spänningsväljaren med en skruvmejsel tills rätt spänningstal för området visas.



FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

1. Enbart hushållsvägguttag för växelström skall användas. Komponenten skall under inga omständigheter anslutas till likströmskällor.
2. Stickkontakten bör inte röras med våta händer, eftersom det kan resultera i risk för en allvarlig elektrisk stöt. Håll alltid i stickkontakten, inte i sladden, när sladden drages ur uttaget.
3. Kontrollera att effektförbrukningen av varje ljudkomponent inte överskrider den specificerade wattförbrukningen. För anslutning av enbart ljudkomponenter.
4. Reparation eller montering skall utföras bara av en fackkunnig tekniker. En icke fackkunnig person kan röra de inre delarna och få en allvarlig elektrisk stöt.
5. Tillåt aldrig barn att sticka in föremål, speciellt inte metallföremål, i komponenten. Det kan resultera i en allvarlig elektrisk stöt eller felaktig funktion av komponenten.
6. Om det skulle komma vatten i apparaten, skall stickkontakten genast drages ur vägguttaget och den närmaste återförsäljaren kontaktas.
7. Kontrollera att komponenten är placerad på en välventilerad plats, där den inte står i direkt solljus.
8. Komponenten bör ej ställas nära värmekällor (ugnar eller liknande), emedan det kan skada den yttre ytan och de inre kretsarna.
9. Spraytyp av insektsgift bör inte användas, eftersom det kan skada enheten och plötsligt fatta eld.
10. Alkohol, lösningsmedel för färg eller liknande kemiska medel bör inte användas, eftersom det kan skada ytbearbetningen.
11. Komponenten skall ställas på ett jämnt och stadigt underlag.
12. Under transport, skall skivspelaren placeras i originalförpackningen med skyddsomslagen för att undvika skador.
13. Tag bort skeppningssskruvarna innan Ni sätter upp skivspelaren.
14. Läs bruksanvisningen i sin helhet och förvara den på ett lättåtkomligt ställe för framtida bruk.

MANÖVERORGAN



SVENSKA

1. Motvikt
2. Gångjärn
3. Graderingsring för nälanliggningskraften
4. Tonarmshävare
5. Tonarm
6. Pickupskal
7. Omställningsskruvar för pickuopenheten
8. Pickupelement
* Ett pickupelement medföljer ej modell AP-L45.
9. Hållare för 45 varvs adapter
10. Hållare för pickuptionstolk
11. Skivtallrik
12. Skivtallriksaxel
13. Gummimatta

14. Tonarmsspår
15. Strömbrytare (POWER)
16. Repeteringsomkopplare (REPEAT) och indikator
17. Varvtalsväljare (SPEED) och indikatorer
18. Storleksväljare (SIZE) och indikatorer
19. Indikator för kvartslås (QUARTZ LOCK)
20. Speltangent (PLAY)
21. Återgångstangent (REJECT)
22. Tangent för tonarmshävning (ARM UP)
23. Tangent för framåt gång/snabb framåt gång (FWD/F. FWD) av tonarmen
24. Tangent för återgång/snabb återgång (REV/F. REV) av tonarmen

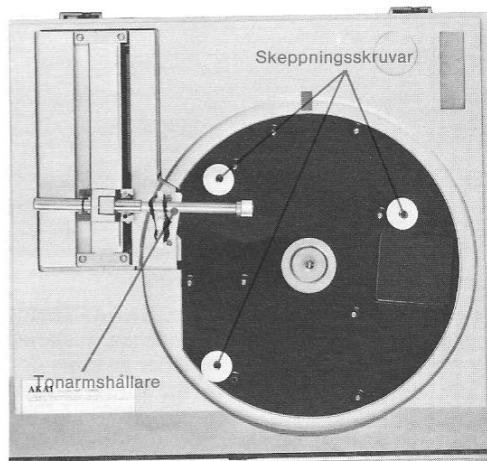
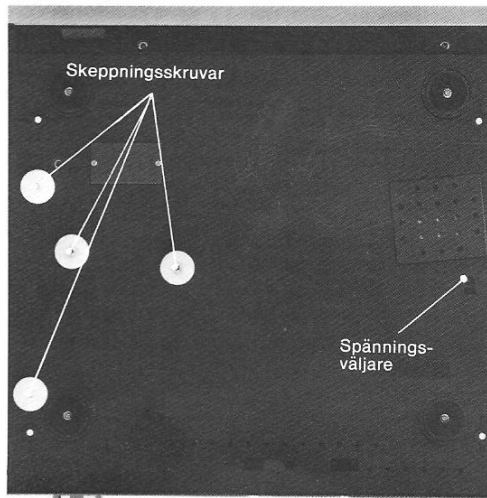
PLACERING AV SKIVSPELAREN

1. Läs igenom bruksanvisningen i sin helhet, och förvara den lättillgänglig för framtida bruk.
2. Ställ skivspelaren på ett stadigt, jämnt underlag.
3. Hantera utrustningen varsamt—utsätt den inte för stötar som till exempel från dörrar som smälls igen.
4. Enheten får ej placeras i direkt solljus, och får inte utsättas för alltför mycket damm och fukt.
5. För att lyfta skyddslocket utan att skaka skivspelaren, bör det finnas ett fritt utrymme av ca. 10 cm bakom skivspelaren.
6. Placera inte skivspelaren nära andra elektriska

apparater, t. ex. en TV. Signalstörningar från dessa apparater kan resultera i brus eller brum.

7. Tjutande ljud under avspelning beror ofta på fel placering av högtalarna. Om skivspelaren är för nära högtalarna tager pickupen upp vibrationer. Placera ej skivspelaren på högtalarna.
8. Vid sammankoppling av skivspelare och förstärkare, skall Ni placera skivspelaren bredvid förstärkaren, och borta från förstärkarens transformator, för att undvika ta upp störningar.

MONTERING



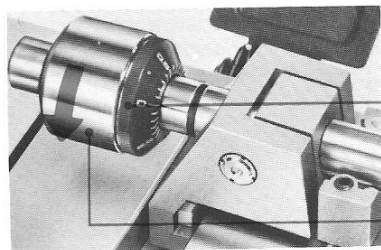
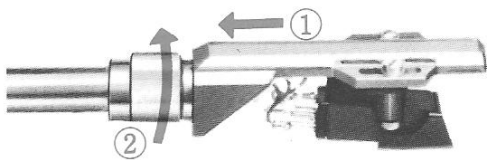
A. SKIVTALLRIK

1. Tag först bort alla skyddsomslag. Tag sedan ur de fyra skeppningsskruvarna på skivspelarens undersida och därefter skall Ni ta bort tonarmshållaren. Tag till sist bort de tre skeppningsskruvarna på skivspelarens ovasida.
2. Anslut nätsladden och tryck ned strömbrytaren (POWER) för att slå på strömmen.
 - * Tonarmen återgår till viloläget.
3. Tryck ned strömbrytaren (POWER) för att stäng av strömmen.
4. Damma av skivspelaren noggrant med en ren, torr och mjuk trasa.

5. Rikta in mitten av skivtallriken med skivtallriksaxeln och sänk försiktigt ned den på sin plats.
6. Placera gummimattan på skivtallriken med det upphöjda mittpartiet nedåt.

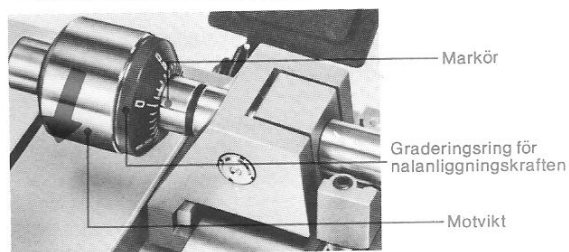
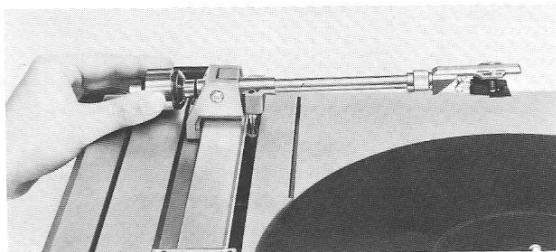
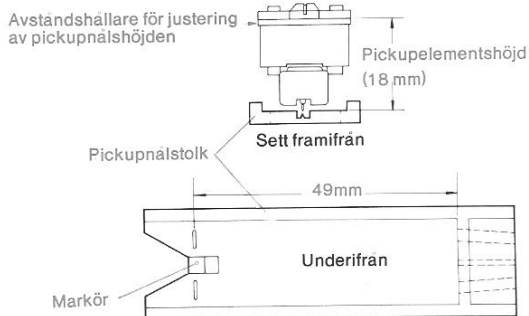
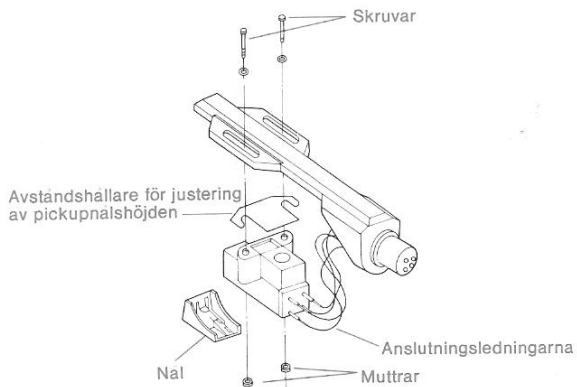
Anmärkning:

Motorn får ej igångsättas om skivtallriken ej har påsatts, eftersom det kan skada motorn.



Graderingsring för nalanliggningskraften

Motvikt



Markör

Graderingsring för nalanliggningskraften

Motvikt

B. TONARM

1. Sätt fast pickupskalet på tonarmen, samtidigt som Ni passar in ledarspetsen i den övre skåran. Drag åt låsmuttern för att fastgöra skalet.
* Tag inte bort nålskyddet medan Ni monterar pickupskalet på tonarmen.
2. Sätt på motvikten på bakändan av tonarmen och vrid moturs med graderingsringen för nalanliggningskraften sett framifrån.

C. PÅSÄTTNING AV PICKUPELEMENT

Pickupelement medföljer inte skivspelarmodell AP-L45.

Läs tillverkarens instruktioner noga innan montering. Pickupskalets ledningsmarkeringar är enligt följande:

BLÅ:	Vänster jordning (-)
VIT:	Vänster utgång (+)
GRÖN:	Höger jordning (-)
RÖD:	Höger utgång (+)

Montera pickupelementet löst i pickupskalet. Justera pickupalshöjden med avståndshållarna för justering av pickupalshöjden. Placera pickupskalet i pickupalstolken. Montera fast pickupelementet i pickupskalet på ett stadigt sätt, så att pickupalen befinner sig i pickupalstolken som visas på bilderna.

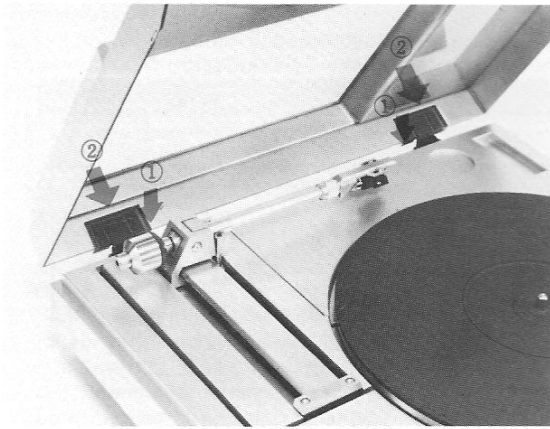
- Placera avståndshållarna här för justering av höjden.
- Pickupalen bör befinna sig ovanför 49 mm markören.

D. JUSTERING AV NÅLANLIGGNINGSKRAFTEN

Innan avspelning av skivor, skall följande justering göras för rätt spårning. Fel spårning leder till brum och distorsion, och ger vanligtvis en underlägsen stereoåtergivning.

1. Tag bort nålskyddet och var försiktig så Ni inte skadar nålen.
2. Justera motvikten tills tonarmen är strax ovanför tonarmshävaren och är helt balanserad.
3. Roter graderingsringen för nalanliggningskraften, utan att flytta på motvikten, tills O-markeringen träffar markören på viktaxeln.
4. Vrid motvikten moturs (graderingsringen för nalanliggningskraften flyttas samtidigt), tills markören på viktaxeln motsvarar graderingsringens önskade nalanliggningskraft. Justering kan göras från 0 till 3 gram.

* För AP-L45C endast: Den rekommenderade nalanliggningskraften för det medlevererade pickupelementet, PC-95, är 2 gram.



E. SKYDDSLÖCK

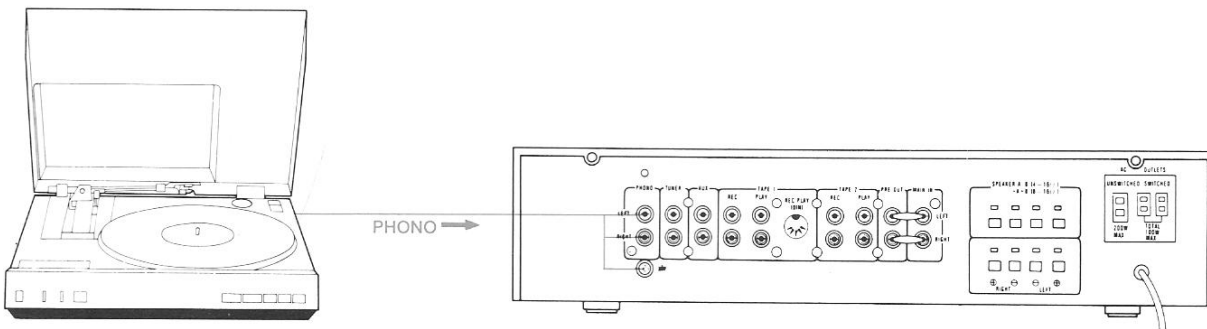
Passa in skyddslockets skårar över gångjärnen. Rengör skyddslocket endast med en mjuk, torr trasa.

ANSLUTNINGAR

1. Anslut den inbyggda anslutningssladden till förstärkarens ingångsanslutning för skivspelare (PHONO), samtidigt som Ni kontrollerar att kontaktdon och uttag för vänster (vit) och höger (röd) kanal matchas rätt.
2. Anslut jordledningen till förstärkarens jorduttag.
3. Anslut nätsladden till förstärkarens växelströmsut-

tag, eller direkt till ett växelströmsuttag för hushållsström.

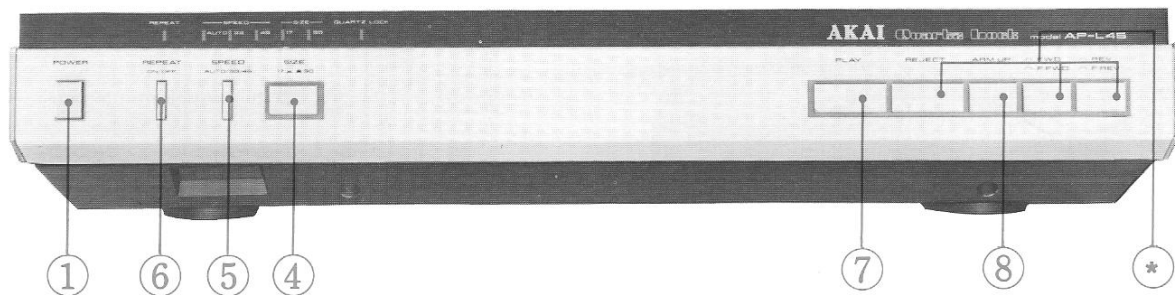
4. Kontrollera att anslutningssladdarna inte trasslar ihop sig under skivspelaren. Låt alltid sladdarna vara tillräckligt slaka för att motverka skador i samband med plötsliga rörelser av skivspelaren.



4-KANALS STEREO

Er skivspelare kan också användas för 4-kanals stereo. För SQ- eller 4-kanalsåtergivning behöver Ni inte göra några extra åtgärder. För 4-kanals CD-4 system skall

Ni ersätta den befintliga pick-upenheten med en nål för CD-4 användning. För båda systemen gäller att skivspelaren efter detta skall anslutas till en 4-kanalsadapter.



Denna skivspelare är utrustad med en kvartsfaslåsningskrets (PLL), vilket tillförsäkrar att skivtallriken varvtal praktiskt taget är helt konstant och exakt.

1. Tryck ned strömbrytaren (POWER) för att slå på strömmen.
2. Placera en skiva på skivtallriken.
3. Tag bort nåskyddet.
4. Tryck ned storleksväljaren (SIZE) det antal gånger tills indikeringen för den önskade skivstorleken visas på skärmen för storleken (SIZE).
 - * Varvtalet ställs automatiskt in i överensstämmelse med den inställda skivstorleken, samtidigt som varvtalsindikatorn (SPEED) som motsvarar skivstorleken tänds.
5. Om Ni önskar ställa in ett annat varvtal, skall Ni trycka ned varvtalsväljaren (SPEED) det antal gånger tills den önskade varvtalsindikatorn tänds på skärmen för varvtalet (SPEED).
 - * Repeteringsindikatorn (REPEAT) tänds.
 - * Ända tills repeteringsomkopplaren kopplas ur, upprepas avspelningsen upp till 16 gånger (varefter repeteringsindikatorn (REPEAT) släcks). Nedtryckning av återgångstangenten (REJECT) kopplar även ur repeteringsfunktionen.
7. Tryck ned speltangenten (PLAY). Skivtallriken börjar rotera och tonarmen förs mot skivtallriken. Därefter sänks tonarmen ned och avspelningsen börjar.
 - * Indikatorn för kvartslåset (QUARTZ LOCK) tänds.

8. Tryck ned tangenten för tonarmshävning (ARM UP) för att temporärt stanna avspelningsen. Därefter hävs tonarmen upp. Tryck ned speltangenten (PLAY) för att fortsätta avspelningsen.

- * Denna funktion är bekväm t. ex. under tiden Ni svarar i telefon.
- * Tonarmen återgår automatiskt till utgångsläget, om den befinner sig upphävt i mera än 5 minuter.

9. Efter avspelningsen återgår tonarmen automatiskt till viloläget.

- * Tryck ned tangenten för framåt gång/snabb framåt gång (FWD/F. FWD) av tonarmen för att hoppa över delar av skivan. Tonarmen hävs i så fall upp från skivan. Tonarmen flyttas framåt kontinuerligt om tangenten hålls nedtryckt tills tangenten släpps igen. Tonarmens hastighet (normal eller snabb) varierer beroende på trycket på tangenten.
- * Varvtalet ställs automatiskt in beroende på skivstorleken och indikatorn tänds på displayen för varvtalet (SPEED). Tryck ned tangenten för återgång/snabb återgång (REV/F. REV) av tonarmen för att flytta tonarmen bakåt på samma sätt. Tryck ned speltangenten (PLAY) för att sänka ned tonarmen igen när Ni har nått det önskade stycket.
- * Tonarmen flyttas inte längre än en viss punkt, förinställd i fabriken, även ifall tangenten för framåt gång/snabb framåt gång (FWD/F.FWD) trycks ned. Vad gäller tangenten för återgång/snabb återgång (REV/F. REV) så flyttas inte tonarmen längre bakåt än den punkt där skivan börjar. För att återgå till tonarmens utgångsläge, skall Ni därför först släppa tangenten för återgång/snabb återgång och därefter trycka ned den en gång till. Tonarmen återgår sedan till viloläget.
- * Tryck ned återgångstangenten (REJECT), när som helst under avspelningsen, för att stoppa avspelningsen innan skivans slut. Tonarmen återgår automatiskt till viloläget.

MANUELL AVSPELNING

Följ anvisningarna för "Automatisk avspelningsen," men byt ut steg 7 mot:
Håll tangenten för framåt gång/snabb framåt gång

(FWD/F. FWD) nedtryckt tills nålen befinner sig ovanför det önskade stycket. Tonarmen sänks sedan ned, och avspelningsen börjar.

ANMÄRKNINGAR

1. Det är möjligt att använda ett dynamiskt pickupelement med drivmagnet (MM) eller drivspole (MC) av vilket märke som helst genom utförandet av de rätta inställningarna enligt anvisningarna i denna bruksanvisning, trots att denna skivspelare är förinställd i fabriken för användning med pickupelementet Modell PC-95. Justeringar skall göras enligt anvisningarna i bruksanvisningen.
2. Skivspelaren är utrustad med en självsmörjande likströms servomotor. Ytterligare smörjning är onödig.
3. Pickupnålen skall alltid hållas ren och kontrolleras innan varje användningstillfälle. När pickupnålen inte används, skall den alltid skyddas med nålskyddet. Damm eller främmande föremål som fastnar på pickupnålen kan skada skivor och försämra tonkvaliteten. Var noga med att inte stöta till eller skaka pickupnålen. Rengör pickupnålen försiktigt med en ren och mjuk borste.
4. Pickupnålens livslängd är mycket kortare än skivspelarens. Om pickupnålen är utsliten, böjd eller skadad på annat sätt, skadas skivytan. Ersätt

en sådan pickupnål omedelbart, och undvik att avspela repade eller skadade skivor.

5. Undvik att vidröra skivytan med fingrarna eftersom detta kvarlämnar märken. Rengör skivytan med Akai's rengöringsutrustning (saluförs i handeln). Kontrollera att skivan är helt torr innan Ni avspelar den.
6. Stoppa inte skivtallriken, med händerna, när den roterar.
7. Stör inte tonarmens rörelser.
8. Koppla alltid ifrån strömbrytaren (POWER) efter varje användningstillfälle och kontrollera att alla indikatorer släcks.

Skulle det uppkomma något problem beträffande Er skivspelare, skall Ni skriva ned modell- och serienumren och all tillhörande data beträffande garantitäckningen tillsammans med en klar beskrivning på felet ifråga samt kontakta den närmaste auktoriserade Akai serviceverkstaden eller serviceavdelningen hos Akai Company, Tokyo, Japan.

TEKNISK DATA

Drivsystem och mekanism	Direkt driven (kvartsläst), tonarm med linjärsparning, helautomatisk
Skivtallrik	Formgjuten zinklegering
Motor	Borstlös likströmsmotor
Varvtal	33-1/3 varv/minut ±0,002%, 45 varv/minut ±0,002%
Svaj	0,04% (DIN), 0,02% (JIS)
Rumble	44 dB (DIN A), 75 dB (DIN B), 53 dB (JIS)
Tonarm	Statiskt balanserad tonarm med linjärsparning
Effektiv tonarmlängd ..	184 mm
Variationsvidd för inställning av nälanligningskraften ..	0 till 3 gram
Tillämplig vikt av pickupelementet	4 till 10,5 gram
Tonarmlshävare	Servokamdrivning
Felvinkel för horisontalsparning	±0,2°
Pickupskalvikt	7,5 gram
Pickupelement	(Rörlig magnet: Dubbel magnettyp) PC-95
(Ett pickupelement medföljer ej modell AP-L45.)	
Uteffektspänning	5 mV (DIN 45 541)
Kanalseparation	Högre än 25 dB (DIN 45 543)
Optimal nälanligningskraft	2 g

Statisk vertikal eftergivlighet	18 × 10 ⁻⁶ cm/dyn
Statisk horisontell eftergivlighet	29 × 10 ⁻⁶ cm/dyn
Effektbehov	120V, 60 Hz för Kanada och Amerika 220V, 50 Hz för Europa med undantag av England, 240V, 50 Hz för England och Australien 110V, 120V, 220V eller 240V, 50 eller 60 Hz i andra länderna.
Yttermått	440 (B) × 124 (H) × 410 (D) mm
Vikt	11,0 kg

STANDARD TILLBEHÖR

45-varvs adapter	1
Skruvmejsel	1
Avståndshållare för pickupnålshöjden	1 uppsättning
Pickupnålstolk	1
Bruksanvisning	1

EXTRA TILLBEHÖR

Ersättningspickupnål	RS-95
Akai's Rengöringsutrustning	CK-200
Ljudisolatorutrustning	AK-100

- * Ur förbättringssyfte förbehålles rätt till ändring av tekniska data och utförande utan föregående meddelande.

Bedienungsanleitung

ACHTUNG

STROMVERSORGUNG

Die Verhältnisse für elektrische Apparate sind gebietsweise unterschiedlich.

Sich vergewissern, daß die Stromspannung des Geräts den örtlichen Verhältnissen entspricht:

120V, 60 Hz für die USA und Kanada

220V, 50 Hz für Europa ausgenommen UK

240V, 50 Hz für UK und Australien

110V, 120V, 220V bzw. 240V, 50 bzw. 60 Hz für die übrigen Länder.

Im Zweifelsfalle einen qualifizierten Fachmann befragen.

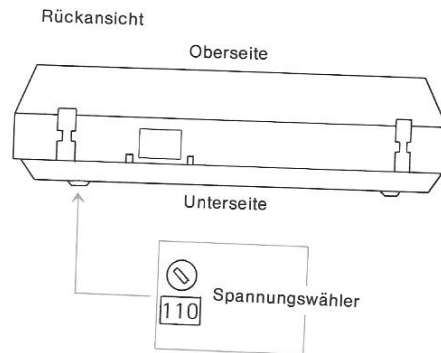
ACHTUNG:

Wegen Brandgefahr und Möglichkeit eines elektrischen Schlages, muß das Gerät vor Feuchtigkeit geschützt werden.

SPANNUNGSWÄHLER

Die Modelle für Kanada und die USA sind nicht mit dieser Einrichtung ausgestattet. Jedes Gerät wird im Werk auf die jeweilige Stromspannung des Bestimmungslandes voreingestellt. Sich vergewissern, daß der Spannungswähler am Unterteil des Geräts auf die Stromspannung Ihres Gebiets eingestellt ist. Wenn nicht:

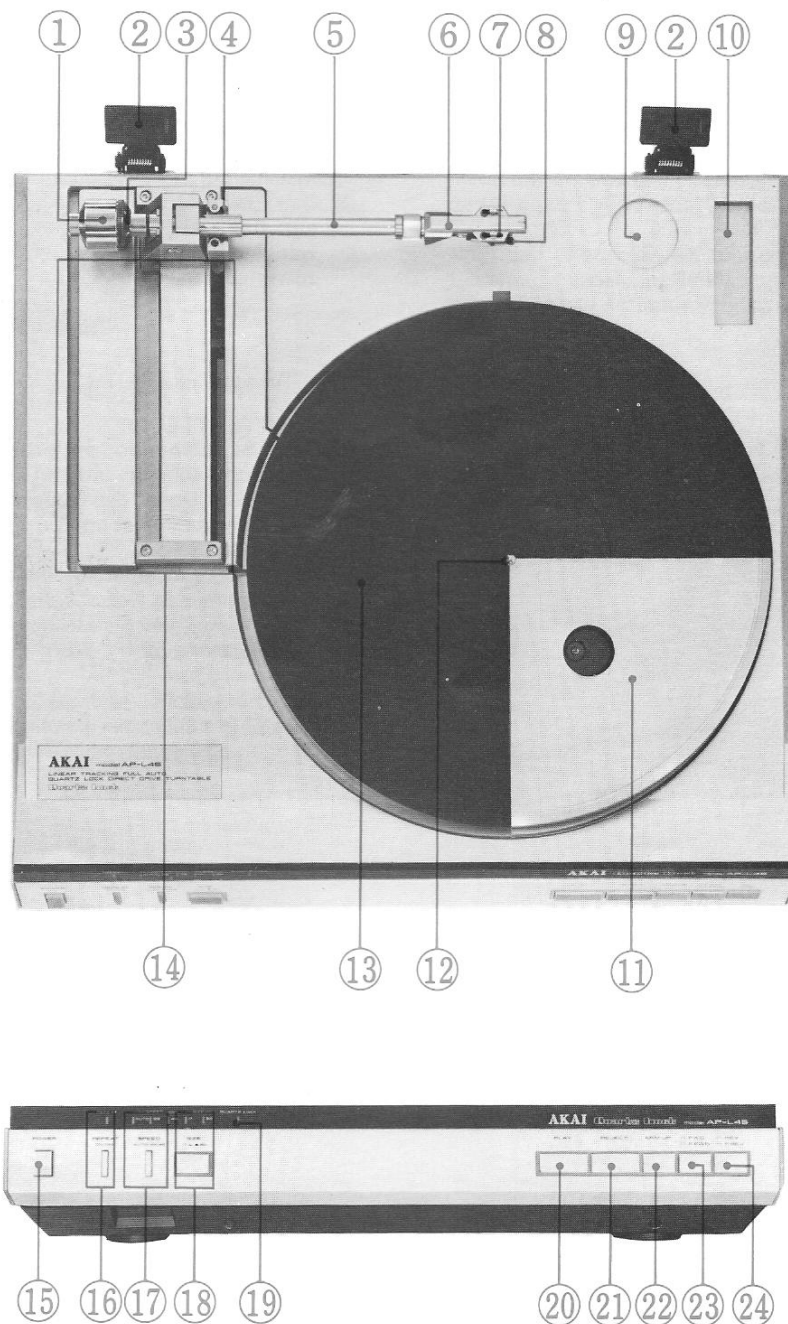
1. Das Netzkabel ziehen.
2. Den Spannungswähler mit einem Schraubenzieher drehen, bis die richtige Spannung für Ihr Gebiet erscheint.



DEUTSCH

VORSICHTSMASSNAHMEN

1. Nur hausübliche Wechselstromversorgung verwenden. Niemals Gleichstromquellen verwenden.
2. Das Berühren des Steckers mit feuchten Händen birgt die Gefahr von gefährlichen elektrischen Schlägen. Immer am Stecker, nie am Kabel ziehen.
3. Sicherstellen, daß der Stromverbrauch jeder einzelnen Audio-Komponente nicht die angegebene Wattzahl übersteigt. Nur mit anderen Audio-Komponenten zusammenschließen.
4. Reparaturen qualifiziertem Fachpersonal überlassen. Ein Laie könnte beim Berühren der inneren Teile einen schweren elektrischen Schlag bekommen.
5. Kindern das Einführen von Gegenständen, besonders Metallgegenständen in das Gerät untersagen. Ein schwerer elektrischer Schlag oder Funktionsstörungen könnten auftreten.
6. Wird Wasser auf das Gerät vergossen, sofort den Netzstecker ziehen und den Händler zu Rate ziehen.
7. Für gute Lüftung des Gerätes sorgen und direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.
8. Nicht der Hitze (Öfen usw.) aussetzen, um Beschädigungen der Oberfläche und interner Schaltkreise zu vermeiden.
9. Den Kontakt mit Insektensprays, die das Gerät beschädigen und sich plötzlich entzünden könnten, vermeiden.
10. Um die Oberfläche nicht zu beschädigen, niemals Alkohol, Farbverdünner oder andere chemische Mittel verwenden.
11. Das Gerät stets auf eine flache und feste Unterlage stellen.
12. Die Anlage vor dem Transport stets in die Schutzhüllen einpacken und in den Originalbehälter legen, um Beschädigungen zu vermeiden.
13. Vor der Aufstellung des Plattenspielers die Halteschrauben entfernen.
14. Diese Bedienungsanleitung ganz durchlesen und für spätere Bezugnahme aufbewahren.

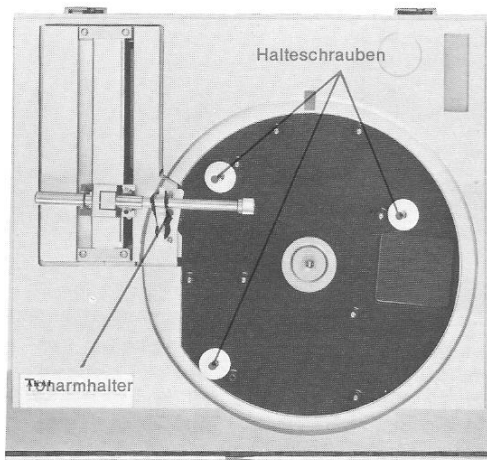
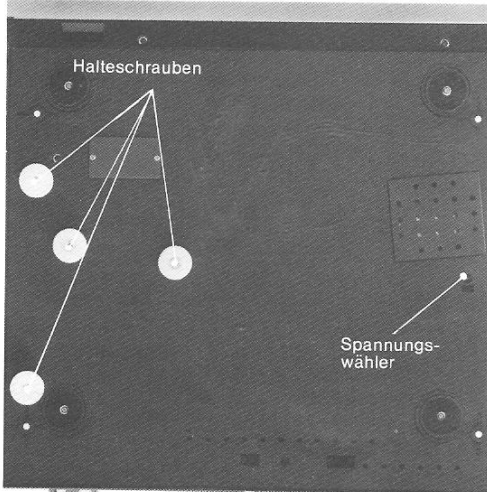


- 1. Hauptgewicht
- 2. Scharnier
- 3. Auflagekraft-Skalenring
- 4. Tonarmheber
- 5. Tonarm
- 6. Tonkopfhalterung
- 7. Tonabnehmer-Rückstellschrauben
- 8. Tonabnehmer
- * Ein Tonabnehmer ist beim AP-L45 nicht enthalten.
- 9. 45 UpM Adapter-Halter
- 10. Halter für Abtastnadel-Meßlehre
- 11. Plattenteller
- 12. Spindel
- 13. Gummiaufgabe
- 14. Tonarm-Schiene
- 15. Netzschalter (POWER)
- 16. Wiederholungs-Schalter und -Anzeige (REPEAT)
- 17. Drehzahl-Wähler und -Anzeigen (SPEED)
- 18. Plattengrößen-Wähler und -Anzeigen (SIZE)
- 19. Taste für Quarzsteuerung (QUARZ LOCK)
- 20. Wiedergabe-Taste (PLAY)
- 21. Rückführ-Taste (REJECT)
- 22. Tonarmheber-Taste (ARM UP)
- 23. Taste für Vorlauf/schnellen Vorlauf (FWD/F.FWD)
- 24. Taste für Rücklauf/schnellen Rücklauf (REV/F.REV)

AUFSTELLUNG DES PLATTENSPIELERS

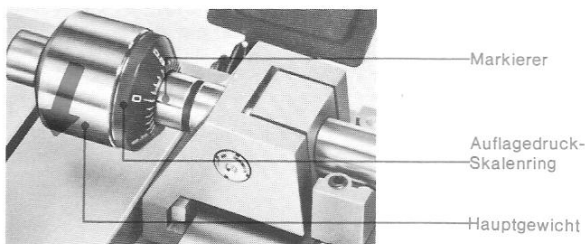
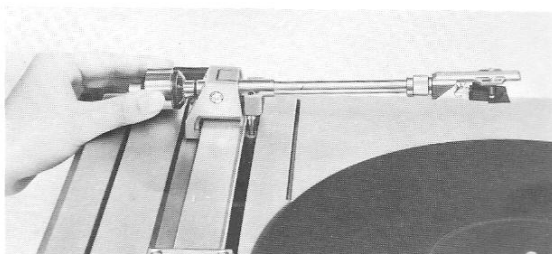
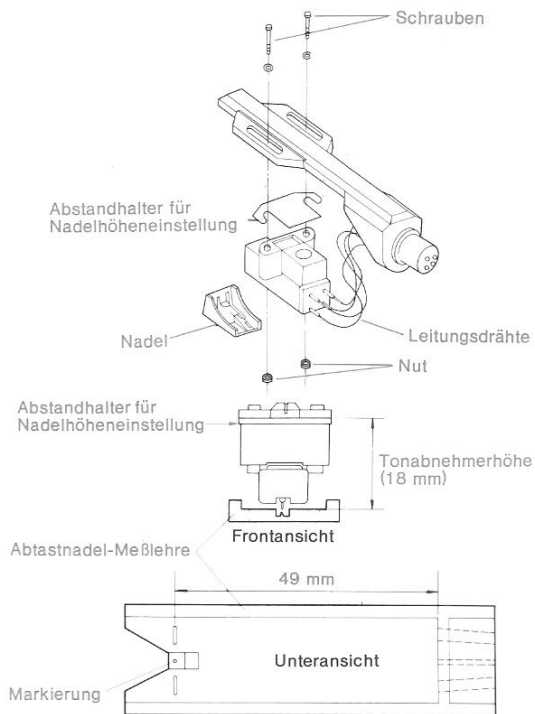
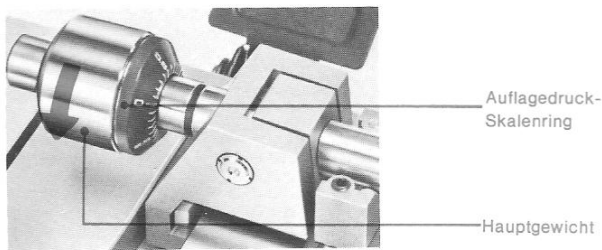
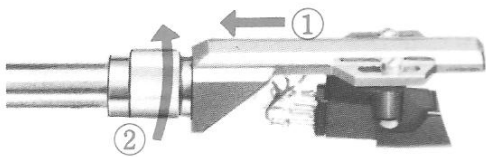
1. Vor der Benutzung des Plattenspielers diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen und für späteres Nachschlagen aufbewahren.
2. Den Plattenspieler auf eine feste, ebene Fläche stellen.
3. Die Anlage vorsichtig bedienen und plötzliche Erschütterungen, wie z.B. Zuschlagen von Türen vermeiden.
4. Die Anlage an einem Ort aufstellen, wo sie nicht direktem Sonnenlicht, Staub oder Feuchtigkeit ausgesetzt ist.
5. Zwischen der Wand und der Rückseite des Plattenspielers ca. 10 cm freien Raum lassen, damit der Staubschutzdeckel gehoben werden kann, ohne die Anlage dabei zu verschieben.
6. Nicht in der Nähe von anderen elektrischen Anlagen, wie z.B. Fernseher aufstellen. Dies könnte Störgeräusche erzeugen.
7. Rückkopplung während des Abspielens entstehen oft durch falsches Aufstellen der Lautsprecher. Sind die Lautsprecher zu nahe am Plattenspieler, nimmt die Nadel Vibrationen auf. Den Plattenspieler niemals auf die Lautsprecher stellen.
8. Den Plattenspieler beim Anschluß des Verstärkers auf der dem Verstärker-Transformator abgewandten Seite aufstellen, um Rauschübertragungen zu vermeiden.

ZUSAMMENBAU DES PLATTENSPIELERS



A. PLATTENTELLER

1. Alle Schutzhüllen entfernen. Zuerst die vier Halteschrauben am unteren Teil des Plattenspielers entfernen. Dann die Tonarmstütze und die drei Halteschrauben am oberen Teil des Plattenspielers entfernen.
* Der Tonarm kehrt in die Ruhestellung zurück.
2. Das Netzkabel anschließen und zum Einschalten des Stroms den Netzschalter (POWER) drücken.
3. Den Netzschalter (POWER) drücken, um den Strom auszuschalten.
4. Den Plattenteller und die übrigen Teile des Plattenspielers mit einem weichen, sauberen, trockenen Lappen abwischen.
5. Die Mitte des Plattentellers mit der Spindel in Übereinstimmung bringen und den Plattenteller vorsichtig absenken.
6. Die Gummiauflage mit der Seite deren Zentrum erhöht ist, nach unten auf den Plattenteller auflegen.
Hinweis:
Ist der Plattenteller nicht richtig aufgelegt, können Motorschäden entstehen.



B. TONARM

1. Die Tonkopfhaltung am Tonarm befestigen, dabei den Führungstift in den oberen Schlitz einpassen. Zur Sicherung die Verriegelungsmutter festdrehen.
* Den Nadelschutz für die Befestigung des Tonabnehmers am Tonarm nicht wegnehmen.
2. Das Hauptgewicht auf dem hinteren Ende des Tonarms befestigen. Der Auflagedruck-Skalenring ist nach vorne gerichtet.

C. ANBRINGEN DES TONABNEHMERS

Beim Plattenspieler AP-L45 ist der Tonabnehmer nicht inbegriffen. Vor dem Einbau die Anleitung des Herstellers gründlich durchlesen. Die Leitungsbezeichnungen für die Tonkopfhaltung sind:

BLAU:	Masse links (Erde) (-)
WEISS:	Ausgang links (+)
GRÜN:	Masse rechts (Erde) (-)
ROT:	Ausgang rechts (+)

Den Tonabnehmer leicht an der Tonkopfhaltung befestigen. Die Nadelhöhe mit den Abstandhaltern für die Nadelhöhen-einstellung einstellen. Die Tonkopfhaltung in die Abtastnadel-Meßlehre einsetzen. Den Tonabnehmer gut in der Tonkopfhaltung befestigen, so daß die Abtastnadel den Zeichnungen entsprechend in der Abtastnadel-Meßlehre ausgerichtet wird.

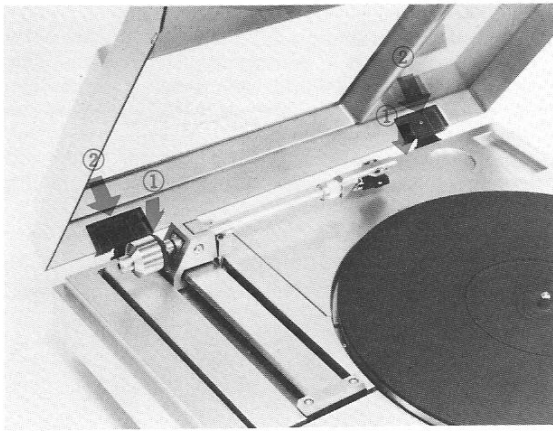
- Abstandhalter zum Einstellen der Höhe einsetzen.
- Die Abtastnadel sollte sich über der 49 mm-Markierung befinden.

D. EINSTELLUNG DES AUFLAGEDRUCKS

Vor dem Abspielen von Schallplatten die folgende Einstellung vornehmen, damit eine korrekte Abtastung gewährleistet ist. Fehlerhafte Abtastung verursacht Brummen und Verzerrungen und hat eine Verschlechterung der Stereo-Klangwiedergabe zur Folge.

1. Den Nadelschutz vorsichtig entfernen, damit die Nadel nicht beschädigt wird.
2. Das Hauptgewicht einstellen, bis der Tonarm sich kurz über dem Tonarmheber befindet und im Gleichgewicht ist.
3. Ohne das Hauptgewicht zu bewegen, nur den Auflagedruck-Skalenring drehen, so daß die 0-Markierung mit der Markierung auf dem Gewichtsschaft übereinstimmt.
4. Das Hauptgewicht von der Frontseite hergesehen, auf sich selbst zu drehen (der Auflagedruck-Skalenring bewegt sich gleichermaßen) bis sich die gewünschte Auflagedruck-Skalenanzeige an der Schaftmarkierung befindet. Der Einstellbereich liegt zwischen 0 und 3 g.

* Nur AP-L45C: Der empfohlene Auflagedruck für den mitgelieferten Tonabnehmer, PC-95, beträgt 2 g.



E. STAUBSCHUTZDECKEL

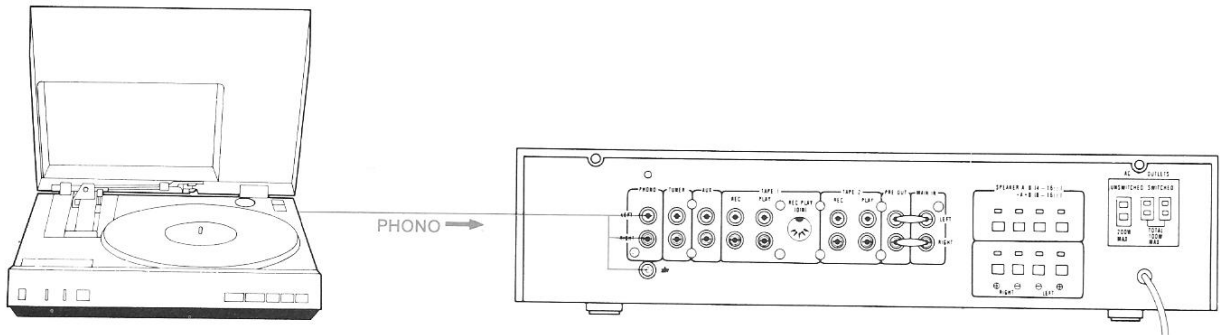
Die Scharniere in die Schlitz des Staubschutzdeckels einfügen. Nur mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen.

ANSCHLÜSSE

1. Das eingebaute Anschlußkabel an die Phono-Eingangsbuchse (PHONO) des Verstärkers anschließen. Darauf achten, daß die linken (weiß) und rechten (rot) Kanalsteckkontakte und Klemmen übereinstimmen.
2. Den vorhandenen Erdungsdraht an die Erdungsklemme des Verstärkers anschließen.

3. Das Hauptnetzkaabel an den Wechselstromausgang des Verstärkers oder direkt an einen Haushalt-Wechselstromeingang anschließen.
4. Sich vergewissern, daß die Anschlußkabel nicht unter dem Plattenspieler festgeklemmt sind. Immer genug freien Raum lassen, damit der Plattenspieler bei plötzlichen Bewegungen nicht beschädigt wird.

DEUTSCH

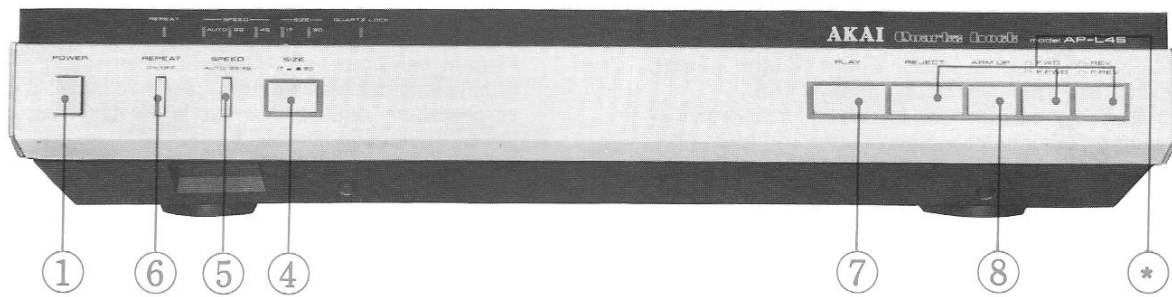


4-KANAL-STEREO

Dieser Plattenspieler kann auch für 4-Kanal-Stereobetrieb benutzt werden.

Für SQ- oder normalen 4-Kanalbetrieb braucht nichts verändert zu werden, aber für den 4-Kanalbetrieb mit CD-4-System den vorhandenen Tonabnehmer mit

einer Nadel für CD-4-Betrieb auswechseln. Für beide Betriebe den Plattenspieler an einen 4-Kanal-Adapter anschließen.



Dieser Plattenspieler hat eine quartzgesteuerte PLL-Schaltung, wodurch eine wirklich konstante und exakte Drehzahl des Plattentellers gewährleistet wird.

1. Den Netzschalter (POWER) drücken, um den Strom einzuschalten.
2. Eine Schallplatte auf den Plattenteller legen.
3. Den Nadelschutz entfernen.
4. Den Plattengrößen-Wähler (SIZE) mehrmals drücken, bis die gewünschte Plattengröße in der Anzeige (SIZE) aufleuchtet.
 - * Die Drehzahl wird automatisch der gewählten Plattengröße entsprechend eingestellt, und die entsprechende Drehzahl-Anzeige leuchtet auf.
5. Falls eine andere Drehzahl gewünscht wird, den Drehzahl-Wähler (SPEED) mehrmals hintereinander drücken, bis die gewünschte Drehzahl in der Drehzahl-Anzeige (SPEED) aufleuchtet.
6. Falls die wiederholte Wiedergabe gewünscht wird, den Wiederholungs-Schalter (REPEAT) drücken.
 - * Die Wiederholungs-Anzeige (REPEAT) leuchtet auf.
 - * Falls der Wiederholungs-Schalter nicht ausgeschaltet wird (die Wiederholungs-Anzeige geht aus), wird die Wiedergabe bis zu 16 mal wiederholt. Auch durch Drücken der Rückföhr-Taste (REJECT) kann die wiederholte Wiedergabe gestoppt werden.
7. Die Wiedergabe-Taste (PLAY) drücken. Der Plattenteller fängt an sich zu drehen, und der Tonarm bewegt sich auf den Plattenteller zu. Der Tonarm senkt sich, und die Wiedergabe beginnt.
 - * Die Anzeige für Quartzsteuerung (QUARTZ LOCK) leuchtet auf.

8. Um die Wiedergabe kurzfristig zu unterbrechen, die Tonheber-Taste (ARM UP) drücken. Der Tonarm hebt sich. Um die Wiedergabe fortzusetzen, die Wiedergabe-Taste (PLAY) drücken.

- * Dies ist eine praktische Maßnahme, um z.B. einen Telefonanruf zu beantworten.
- * Falls sich der Tonarm länger als 5 Minuten in der gehobenen Stellung befindet, wird er automatisch auf die Stütze zurückgeföhrt.

9. Wenn die Wiedergabe beendet ist, kehrt der Tonarm automatisch in die Ruhestellung zurück.

- * Um einen bestimmten Teil der Schallplatte zu überspringen, die Taste für Vorlauf/schneller Vorlauf (FWD/F.FWD) drücken. Der Tonarm wird abgehoben. Wird die Taste gedrückt gehalten, bewegt sich der Tonarm stetig vorwärts, bis die Taste ausgerastet wird. Wird die Taste mehrmals hintereinander gedrückt, bewegt sich der Tonarm schrittweise. Die Geschwindigkeit des Tonarms (normal oder schnell) richtet sich nach dem auf die Taste angewendeten Druck.
- * Die Geschwindigkeit wird automatisch der Schallplattengröße entsprechend gewählt, und die diesbezügliche Anzeige leuchtet in der Geschwindigkeits-Anzeige (SPEED) auf. Um den Tonarm zurückzubewegen, die Taste für Rücklauf/schneller Rücklauf (REV/F.REV) in der gleichen Weise drücken. Wenn der gewünschte Abschnitt erreicht ist, zum Fortsetzen der Wiedergabe die Wiedergabe-Taste (PLAY) drücken.
- * Auch wenn die Taste für Vorlauf/schnellen Vorlauf (FWD/F.FWD) gedrückt gehalten wird, bewegt sich der Tonarm nicht über einen vom Werk voreingestellten Punkt hinaus. Was die Taste für Rücklauf/schneller Rücklauf (REV/F.REV) betrifft, so bewegt sich der Tonarm nicht über den Schallplattenanfang hinaus. Wenn dieser Punkt erreicht ist, die Taste für Rücklauf/schnellen Rücklauf loslassen, und nochmals drücken. Der Tonarm kehrt in die Ruhestellung zurück.
- * Um die Wiedergabe an jeder beliebigen Stelle zu stoppen, die Rückföhrtaste (REJECT) drücken. Der Tonarm kehrt automatisch in die Ruhestellung zurück.

MANUELLE WIEDERGABE

Die gleichen Beidenungsschritte wie bei AUTOMATISCHES ABSPIELEN befolgen, aber bei Schritt 7: Die Taste für Vorlauf/schnellen Vorlauf (FWD/F.FWD) gedrückt halten, bis die Abtastnadel sich über dem ge-

wünschten Abschnitt befindet. Die Wiedergabe-Taste (PLAY) drücken. Der Tonarm senkt sich, und die Wiedergabe beginnt.

HINWEISE

1. Dieser Plattenspieler wurde im Werk für die Benutzung des Tonabnehmers, Modell PC-95 eingestellt. Andere Drehspulen- (MC) oder Drehmagnet- (MM) Tonabnehmer können jedoch auch verwendet werden. Einstellungen gemäß dieser Bedienungsanleitung durchführen.
2. Dieser Plattenspieler ist mit einem selbstschmierenden Gleichstrom-Servomotor ausgestattet. Zusätzliches Schmieröl ist deshalb nicht notwendig.
3. Die Nadel sollte stets sauber sein und vor jedem Gebrauch geprüft werden. Bei Nichtgebrauch immer den Nadelschutz aufsetzen. Staub, Fusseln oder anderer Schmutz, der sich an der Nadel festhängt, könnte die Schallplatte beschädigen oder die Klangqualität verschlechtern. Die Nadel stets sorgfältig reinigen und behandeln und sie nicht anstoßen oder Erschütterungen aussetzen. Für die Reinigung eine weiche, saubere Bürste benutzen.
4. Die Lebensdauer der Nadel ist viel kürzer als die des Plattenspielers. Ist die Nadel abgenutzt, verbogen oder sonstwie beschädigt, beschädigt sie die Oberfläche der Schallplatte. Die Nadel in solchen

Fällen sofort auswechseln und das Abspielen von zerkratzten oder beschädigten Schallplatten vermeiden.

5. Die Oberfläche der Schallplatte nicht mit den Fingern berühren und Abdrücke hinterlassen. Die Schallplatte mit Akai Reinigungssatz reinigen. Sich vergewissern, daß die Oberfläche vor dem Abspielen vollständig trocken ist.
6. Die Drehbewegung des Plattentellers während des Betriebs niemals von Hand stoppen.
7. Niemals in den Bewegungsablauf des Tonarms eingreifen.
8. Den Netzschalter (POWER) nach jedem Gebrauch ausschalten und sich vergewissern, daß alle Anzeigen erloschen sind.

Falls irgendwelche Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte unter Angabe von Modell und Seriennummer, aller Garantieleistungsdaten und einer genauen Beschreibung der festgestellten Mängel an Ihre nächstgelegene Akai-Kundendienststelle oder direkt an die Kundendienstabteilung der Firma Akai in Tokio, Japan.

DEUTSCH

TECHNISCHE DATEN

Antriebssystem & Mechanismus	Direktantrieb (quarzgesteuert), linearer Abtastarm, vollautomatisch
Plattenteller	Spritzgegossene Zinklegierung
Motor	Bürstenloser Gleichstrommotor
Drehzahlregler	33-1/3 UpM $\pm 0,002\%$, 45 UpM $\pm 0,002\%$
Gleichlaufschwankungen	0,04% (DIN), 0,02% (JIS)
Rumpel-Geräuschspannungsabstand	44 dB (DIN A), 75 dB (DIN B), 53 dB (JIS)
Tonarm	Linearer Abtastarm, statisch ausbalanciert
Effektive Armlänge	184 mm
Auflagedruck-Einstellbereich	0 bis 3 g
Anwendbares Tonabnehmergewicht ..	4 bis 10,5 g
Armheber	Servo-Nocken-antrieb
Horizontaler Spulenfehlerwinkel	$\pm 0,2^\circ$
Gehäusegewicht	7,5 g
Tonabnehmer	PC-95 (MM-Typ: Doppel- magnet-Ausführung)
[Das Modell AP-L45 ist nicht mit einem Tonabnehmer ausgestattet]	
Ausgangsspannung	5 mV (DIN 45541)
Kanaltrennung	Über 25 dB (DIN 45543)

Optimaler Nadeldruck 2 g	
Statische Vertikalfederung	18×10^{-6} cm/dyn
Statische Horizontalfederung	29×10^{-6} cm/dyn
Stromversorgung	120V, 60 Hz für die USA und Kanada 220V, 50 Hz für Europa ausgenommen UK 240V, 50 Hz für UK und Australien 110V, 120V, 220V bzw. 240V, 50 bzw. 60 Hz für die übrigen Länder
Abmessungen	440(B) \times 124(H) \times 410(T) mm
Gewicht	11,0 kg

STANDARDZUBEHÖR

45 UpM-Anpassungsstück	1
Schraubenzieher	1
Distanzhalter für Nadelhöhen-einstellung	1 Satz
Abtastnadel-Meßlehre	1
Bedienungsanleitung	1

SONDERZUBEHÖR

Ersatznadel	RS-95
Akai Reinigungssatz	CK-200
Dämmstoff-Bausatz	AK-100

* Der Verbesserung dienende Änderungen in Konstruktion und technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.

Manual del usuario

ADVERTENCIA

REQUISITOS DE POTENCIA

Los requisitos de energía para equipo eléctrico difieren de región en región.

Asegúrese por favor de que su equipo satisfaga los requisitos de energía de su región:

En los Estados Unidos y Canadá, 120V, 60 Hz

En Europa, con excepción del Reino Unido, 220V, 50 Hz

En el Reino Unido y Australia: 240V, 50 Hz

Para los otros países, 110V, 120V, 220V o 240V, 50 o 60 Hz.

Si Ud. tiene alguna duda, consulte un electricista calificado.

ADVERTENCIA:

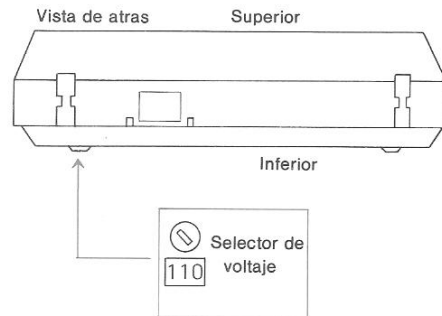
Para evitar incendios o descargas eléctricas, no exponga este aparato ni a la lluvia ni a la humedad.

SELECTOR DE VOLTAGE

Los modelos para el Canadá y los Estados Unidos no están equipados con esta facilidad. Cada unidad es preajustada en la fábrica de acuerdo con su destinación.

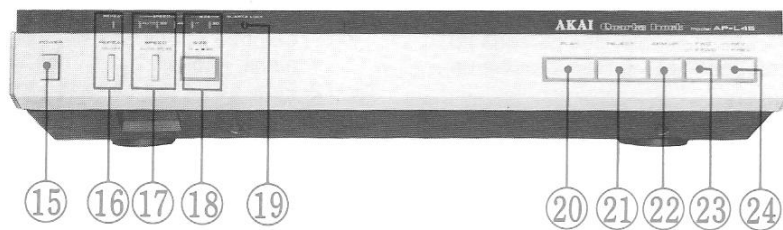
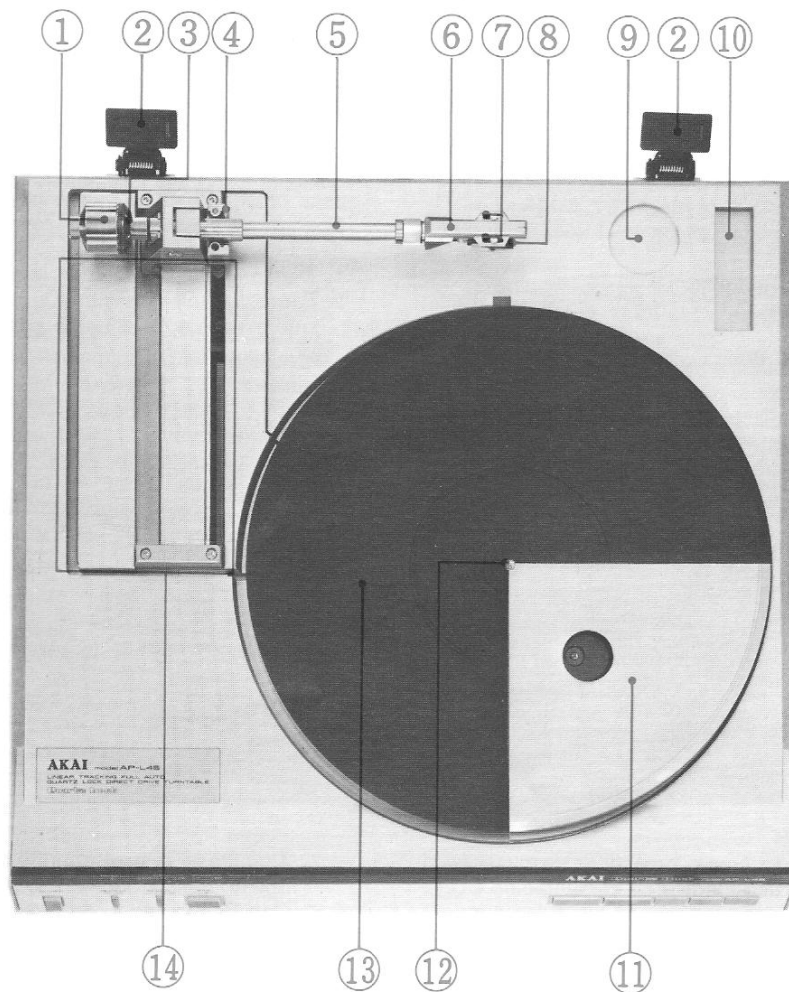
Por favor confirme que el selector de voltaje, el cuál está colocado en la parte inferior del equipo, sea ajustado de acuerdo con el voltaje del lugar de su residencia. De no ser así:

1. Desconecte el cordón de la corriente.
2. Gire el selector de voltaje con un desarmador hasta que el voltaje de acuerdo con su área aparezca.



PRECAUCIONES

1. Utilice solamente fuentes domésticas de alimentación CA. Nunca use fuentes de alimentación CC.
2. Tocar el enchufe con las manos húmedas puede producir choques eléctricos peligrosos. Desconecte siempre tirando del enchufe y nunca del cordón.
3. Cerciórese de que el consumo de corriente a cada componente de audio no exceda el vatiaje especificado. Sólo conecte otros componentes de audio.
4. Permita únicamente a un profesional competente reparar o volver a armar el equipo. Una persona no autorizada puede tocar partes internas y recibir un choque eléctrico grave.
5. No deje nunca a un niño introducir objetos, especialmente metálicos, dentro del aparato. Un choque eléctrico grave o mal funcionamiento del aparato puede resultar de ello.
6. Si se ha derramado agua sobre el equipo, desconéctelo y llame a su distribuidor.
7. Asegúrese que el aparato esté bien ventilado y que no esté expuesto a los rayos directos del sol.
8. Consérvelo lejos de fuentes de calor (calentadores, etc.) para evitar daños de las superficies externas y de los circuitos internos.
9. Evite el uso del tipo de insecticidas en aerosol que puedan dañar el equipo y prender fuego súbitamente.
10. Para evitar el dañado del acabado, no utilice nunca alcohol, disolvente de pinturas u otros productos químicos similares.
11. Coloque el aparato siempre sobre una superficie plana y sólida.
12. Para evitar daños, coloque el tornadiscos en su caja original, envuelto en su cubierta protectora, cuando lo transporte.
13. Antes de instalar el tornadiscos, remueva los tornillos de fijación.
14. Por favor lea este manual completamente y consérvelo para próximas referencias.



ESPAÑOL

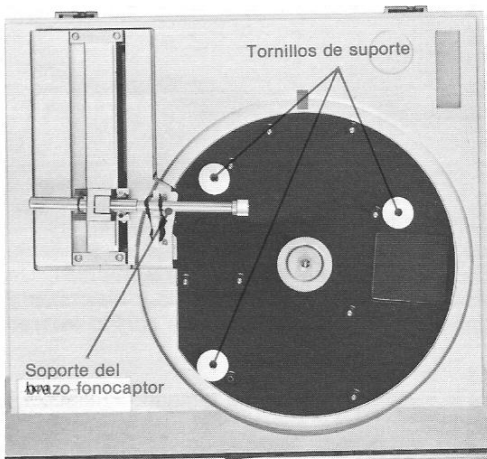
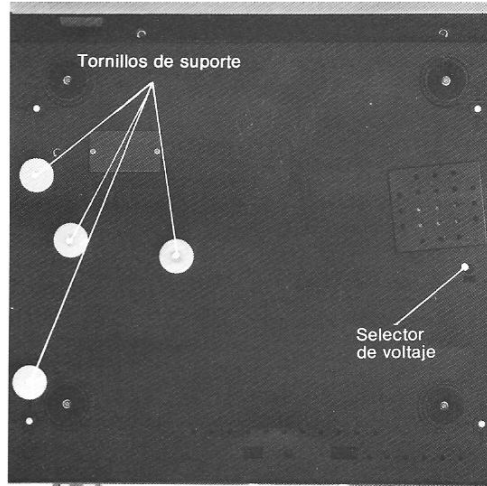
- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1. Contrapeso principal 2. Bisagra 3. Anillo de escala de presión de la aguja 4. Elevador del brazo 5. Brazo fonocaptor 6. Cápsula del cartucho 7. Tornillos de recolocación del cartucho 8. Cartucho * El cartucho no está incluido con el AP-L45. 9. Soporte adaptador para 45 rpm 10. Soporte marcador de la aguja 11. Plato del tornadiscos 12. Eje 13. Esterilla de goma 14. Pista del brazo fonocaptor | <ul style="list-style-type: none"> 15. Interruptor de la corriente (POWER) 16. Interruptor de repetición (REPEAT) e indicadores 17. Selector de velocidad (SPEED) e indicadores 18. Selector de tamaño (SIZE) e indicadores 19. Indicador del seguro de cuarzo (QUARTZ LOCK) 20. Botón de reproducción (PLAY) 21. Botón de repulsión (REJECT) 22. Botón elevador del brazo (ARM UP) 23. Botón de avance/avance rápido (FWD/F. FWD) 24. Botón de reversa/reversa rápida (REV/F. REV) |
|--|---|

COLOCACION DEL TORNADISCOS

1. Por favor léa cuidadosamente este manual y manténgalo a mano para futura referencia.
2. Coloque el equipo en una superficie firme y nivelada.
3. Maneje el equipo cuidadosamente—evite someterlo a choques repentinos tales como golpes de puertas.
4. Mantenga la unidad fuera de los rayos directos del sol, en un lugar relativamente libre de polvo y humedad.
5. Deje alrededor de 10 centímetros en la parte posterior de la unidad para permitir que la cubierta de polvo pueda levantarse sin mover el tornadiscos.

6. Evite colocar el tornadiscos cerca de otros equipos eléctricos, tales como receptores de televisión. Estos generan señales que pueden causar zumbido o ruido.
7. El aullido durante la reproducción es frecuentemente causado por la colocación incorrecta de los altavoces. Si éstos están muy cerca del tornadiscos, la aguja captará vibraciones. Evite colocar la unidad en un gabinete de altavoces.
8. Cuando esté interconectando el tornadiscos y el amplificador, coloque el tornadiscos en el lado del amplificador que está lejos de su transformador, para evitar la captación de ruido.

INSTALACION DEL TORNADISCOS



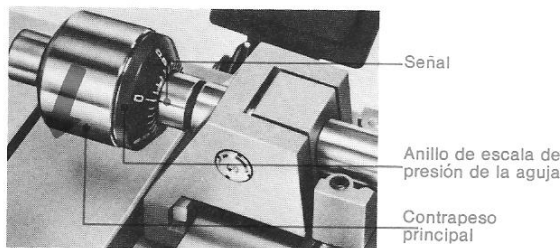
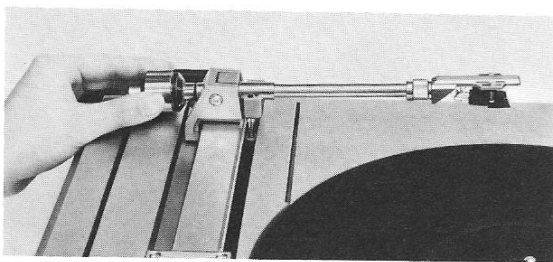
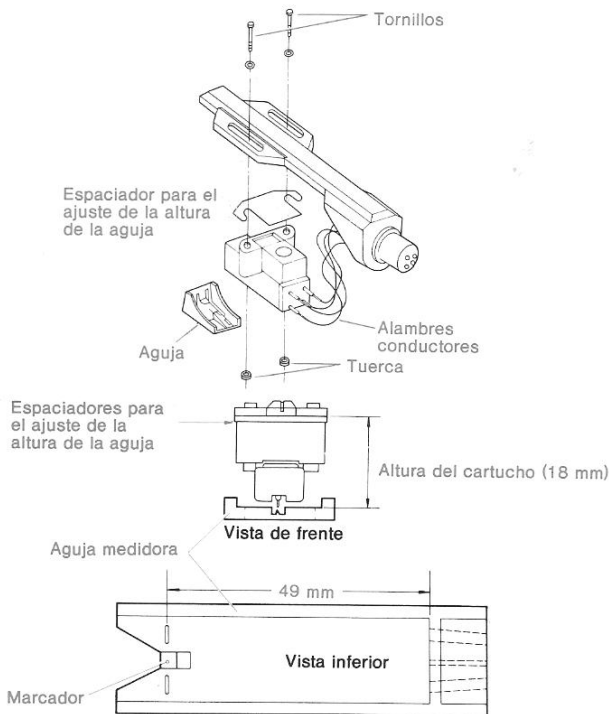
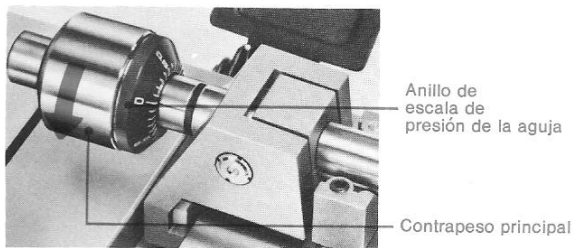
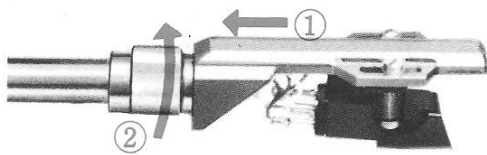
A. PLATO

1. Remueva todas las envolturas protectoras. Afloje los cuatro tornillos de soporte colocados en la parte inferior del tornadiscos. Posteriormente remueva el soporte del brazo fonocaptor, finalmente remueva los tres tornillos de sostén colocados en la parte superior del tornadiscos.
2. Conecte el cordón de la corriente y oprima el interruptor de la corriente (POWER) para encender el aparato.
* El brazo fonocaptor retornará a la posición de reposo.
3. Oprima el interruptor de la corriente (POWER) para apagar la corriente.
4. Sacuda el polvo del plato y el resto del tornadiscos con un trapo suave, seco y limpio.

5. Alíne el centro del plato con el eje y cuidadosamente bájelo a su lugar.
6. Coloque la cubierta de goma sobre el plato. El lado con el centro levantado debe ser hacia abajo.

Nota:

Operar el motor sin el plato en su lugar puede dañar el motor, por eso se debe evitar.



B. BRAZO FONOCAPTOR

1. Una la cápsula del cartucho al brazo fonocaptor, sea cuidadoso de coincidir bien la espiga guía en el orificio superior.
Gire la tuerca de seguridad para asegurarlo.
* No remueva el protector de la aguja cuando esté colocando la cápsula del cartucho en el brazo fonocaptor.
2. Con el anillo de escala de presión de la aguja hacia el frente, coloque el contrapeso principal en el extremo trasero del brazo fonocaptor.

C. Colocación del cartucho

El cartucho no está incluido con el tornaplatos AP-L45. Lea las instrucciones del fabricante antes de intentar cualquier instalación. Las guías para las designaciones de los cilindros de los cartuchos son como sigue:

AZUL:	Tierra izquierda (-)
BLANCO:	Salida izquierda (+)
VERDE:	Tierra derecha (-)
ROJO:	Salida derecha (+)

Coloque ligeramente el cartucho en el cilindro de la aguja. Ajuste la altura de la aguja con los espaciadores para el ajuste de la altura de la aguja. Coloque el cilindro del cartucho dentro de la aguja medidora. Coloque el cartucho de manera segura de manera tal que la aguja sea posicionada como se ilustra en las figuras.

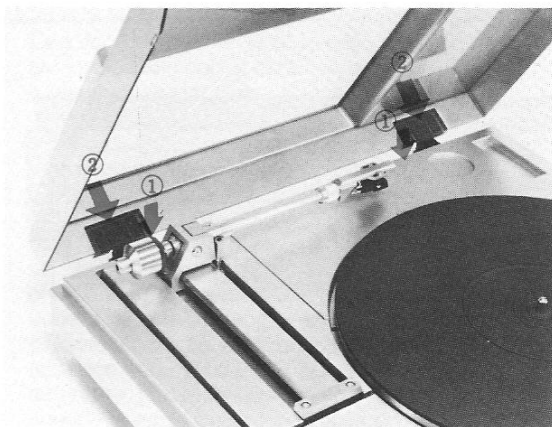
- Coloque los espaciadores para ajustar la altura.
- La aguja debe estar sobre la marca de 49 mm.

D. AJUSTE DE LA PRESION DE LA AGUJA

Antes de tocar cualquier disco, haga el siguiente ajuste para asegurar un seguimiento apropiado. Un seguimiento incorrecto causa zumbido y distorsión y generalmente origina reproducción de sonido estéreo inferior.

1. Retire la cubierta de la aguja teniendo cuidado de no dañarla.
2. Ajuste el contrapeso principal hasta que el brazo fonocaptor esté ligeramente sobre el elevador del brazo y balanceado.
3. Sin mover el contrapeso principal, rote el anillo de escala de presión de la aguja solamente para hacer coincidir la marca "0" con la marca en el eje del contrapeso.
4. Rote el contrapeso hacia usted, viéndolo desde el panel de operación delantero (el anillo de escala de presión de la aguja se moverá con esto), hasta que la indicación de la escala de presión de la aguja deseada esté en la marca del eje. El rango de ajuste es de 0 a 3 gramos.

* Para el AP-L45C únicamente: La presión de la aguja recomendada para el cartucho provisto, PC-95, es 2 gramos.



E. CUBIERTA CONTRAPOLVO

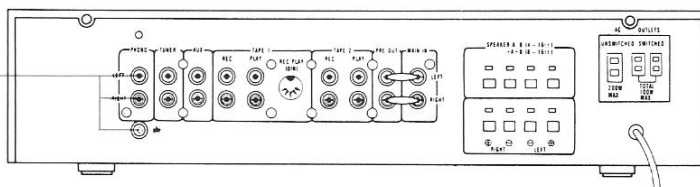
Coloque las ranuras en la cubierta contrapolvo sobre las bisagras. Sólo limpie con un trapo suave y limpio.

CONEXIONES

1. Conecte el cordón de conexión incluido a la toma de entrada de fono (PHONO) en el amplificador, teniendo cuidado de conectar correctamente los enchufes y las tomas de los canales izquierdo (blanco) y derecho (rojo).
2. Conecte el alambre de tierra a la terminal de tierra del amplificador.
3. Conecte el cable principal de corriente al tomacorriente CA del amplificador o directamente a un enchufe de CA doméstico.
4. Asegúrese de que los alambres de conexión no estén enredados debajo del tornadiscos. Siempre deje suficiente juego en los cables para prevenir daños en caso de movimiento repentino del tornadiscos.



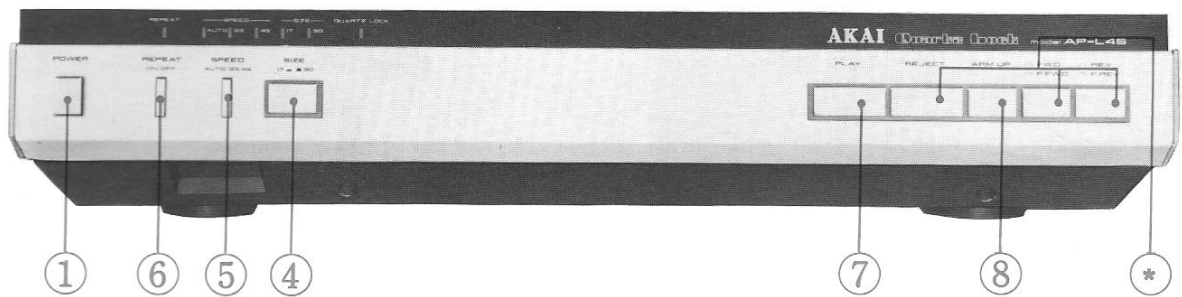
PHONO →



ESTEREO EN CUATRO CANALES

El tornadiscos también puede ser usado para operación estéreo en cuatro canales. Para las operaciones SQ o regular de canal de 4 matrices nada necesita ser hecho, sin embargo en el caso del sistema CD-4 de 4 canales, se debe

reemplazar el cartucho existente por una aguja para uso en CD-4. Después de terminar cualquiera de los cambios mencionados arriba, conecte el tornadiscos a un adaptador de 4 canales.



El tornadiscos contiene un circuito de seguro de cuarzo (PLL) el cual asegura una virtualmente constante y exacta velocidad del plato.

1. Oprima el interruptor de la corriente (POWER) para encender la corriente.
2. Coloque el disco sobre el plato.
3. Remueva el protector de la aguja.
4. Oprima el selector de tamaño (SIZE) una y otra vez hasta que la indicación de tamaño deseada se encienda en el visualizador de tamaño.
 - * La velocidad será automáticamente ajustada de acuerdo con el tamaño del disco seleccionado y el indicador respectivo se encenderá en el visualizador de la velocidad.
5. Si se desea una velocidad diferente, oprima el selector de velocidad (SPEED) una y otra vez hasta que el indicador de velocidad deseado se ilumine en el visualizador de velocidad.
6. Oprima el interruptor de repetición (REPEAT) si se desea la operación de repetición de reproducción.
 - * El indicador de repetición (REPEAT) se iluminará.
 - * La reproducción será repetida hasta 16 veces hasta que el interruptor de repetición (REPEAT) sea colocado en la posición OFF (el indicador de repetición se apagará). Oprimiendo el botón de repulsión (REJECT) también se detiene la repetición de reproducción.
7. Oprima el botón de reproducción (PLAY). El plato rotará y el brazo fonocaptor se moverá hacia el plato. El brazo desciende y comenzará la reproducción.
 - * El indicador de seguro de cuarzo (QUARTZ LOCK) se iluminará.

8. Para suspender la reproducción momentáneamente, oprima el botón elevador del brazo (ARM UP). El brazo se elevará. Para reanudar la reproducción, oprima el botón de reproducción (PLAY).

- * Esta operación es conveniente, por ejemplo, cuando se responde una llamada telefónica.
- * Si el brazo está en la posición levantada por más de 5 minutos, éste será retornado automáticamente a su posición de reposo.

9. Cuando la reproducción finaliza, el brazo fonocaptor retornará automáticamente a su posición de reposo.

- * Para saltar cierta sección del disco oprima el botón de avance/avance rápido (FWD/F. FWD). El brazo se levantará. Si se mantiene oprimido, el brazo fonocaptor se moverá continuamente hacia adelante hasta que el botón sea liberado. La velocidad del brazo fonocaptor (normal o rápida) variará con la magnitud de la presión aplicada al botón.
- * La velocidad será ajustada automáticamente de acuerdo con el tamaño del disco seleccionado y su indicador se encenderá en el visualizador de velocidad (SPEED). Para moverlo hacia atrás, oprima el botón de reversa/reversa rápida (REV/F. REV) en la misma forma.
- * Cuando sea alcanzada la sección deseada, oprima el botón de reproducción (PLAY) para reanudar la reproducción.
- * Aunque el botón de avance/avance rápido (FWD/F. FWD) se mantenga oprimido, el brazo fonocaptor no se moverá más allá de un punto preajustado en fábrica. Al igual para el botón de reversa/reversa rápida (REV/F. REV), cuando el principio del disco es alcanzado, el brazo fonocaptor no se moverá más allá de este punto. Cuando ese punto sea alcanzado, suelte el botón de reversa/reversa rápida y oprímalo una vez más. El brazo fonocaptor retornará a su posición de reposo.
- * Para detener la reproducción durante la ejecución de esta operación, oprima el botón de repulsión (REJECT). El brazo fonocaptor retornará automáticamente a su lugar de reposo.

REPRODUCCION MANUAL

Siga el procedimiento para "REPRODUCCION AUTOMATICA" pero en el paso 7: mantenga oprimido el botón de avance/avance rápido (FWD/F. FWD) hasta

que la aguja esté sobre la sección deseada. Oprima el botón de reproducción (PLAY). El brazo fonocaptor descenderá y la reproducción comenzará.

NOTAS

1. Este tornadiscos ha sido ajustado en fábrica para ser compatible con el cartucho modelo PC-95, pero cualquier cartucho del tipo bobina móvil (MC) o magneto movible (MM) puede ser utilizado. Los ajustes deben ser hechos tal como se describen en este manual.
2. El tornadiscos emplea un servomotor de CC autolubrificante. No es necesaria lubricación adicional.
3. La aguja debe mantenerse siempre limpia y debe chequearse antes de cada uso. La aguja siempre debe estar protegida con su protector cuando no esté siendo usada. Cualquier polvo, hilachas u otras materias adheridas a ella pueden dañar el disco y deteriorar la calidad del sonido. Siempre limpie y maneje la aguja cuidadosamente sin darle golpes o estropearla. Utilice un pincel suave para limpiar la aguja.
4. El tiempo de vida de la aguja es más corto que el del tornadiscos. Si la aguja se gasta, inclina o de cualquier manera se daña, estropeará la superficie del

disco. Reemplace inmediatamente una aguja como ésta y evite raspar o dañar los discos.

5. Evite tocar la superficie del disco con los dedos. Limpie la superficie del disco con estuche de limpiador de Akai. Asegúrese de que la superficie del disco esté completamente seca antes de reproducir.
6. Nunca intente detener el plato cuando está rotando con sus manos durante la operación.
7. Nunca interfiera con el movimiento del brazo fonocaptor.
8. Siempre apague la corriente (POWER) después de cada período de uso y note que todos los indicadores se apaguen.

De tener su aparato algún problema, anote el modelo, los números de serie y todos los datos pertinentes con relación a la garantía, así como una descripción clara del problema existente y contacte su estación de servicio autorizado Akai o el departamento de servicio de Akai Company, Tokio, Japón.

ESPECIFICACIONES

Sistema de accionamiento y mecanismo

Tornadiscos de accionamiento directo completamente automático con seguimiento lineal y seguro de cuancho

Tornadiscos Aleación de zinc estampada
Motor Motor de CC sin escobilla

Velocidad y Control de Avance

33-1/3 rpm $\pm 0,002\%$,
45 rpm $\pm 0,002\%$

Aullido y trémolo 0,04% (DIN), 0,02% (JIS)

Retumbe 44 dB (DIN A), 75 dB (DIN B), 53 dB (JIS)

Brazo fonocaptor Brazo con seguimiento lineal balanceado estáticamente

Largo efectivo del brazo 184mm

Gama de regulado de la presión de la aguja 0 a 3 gramos

Peso aplicable del cartucho fonocaptor 4 a 10,5 gramos

Elevador del brazo Accionamiento de la leva asistido con corriente

Angulo de error de arrastre horizontal $\pm 0,2^\circ$

Peso de la cápsula 7,5 gramos

Cartucho PC-95 (Tipo MM: tipo magneto doble)

(El modelo AP-L45 no está provisto con cartucho)

Voltaje de salida 5 mV (DIN 45541)

Separación de canal Más de 25 dB (DIN 45543)

Presión óptima de la aguja

..... 2 gramos

Deformación estática vertical

..... 18×10^{-6} cm/dina

Deformación estática horizontal

..... 29×10^{-6} cm/dina

Requisitos de corriente 120V, 60 Hz para los Estados Unidos y el Canada
220V, 50 Hz para Europa excepto el Reino Unido
240V, 50 Hz para el Reino Unido y Australia
110V, 120V, 220V o 240V, 50 o 60 Hz para los otros países

Dimensiones 440 (An) $\times 124$ (Al) $\times 410$ (P) mm

Peso 11,0 kg

ACCESORIOS ESTANDAR

Adaptador para 45 rpm 1
Atornillador 1
Espaciadores para el ajuste de la altura de la aguja 1 juego
Marcador de la aguja 1
Manual del usuario 1

ACCESORIOS OPCIONAL

Aguja de repuesto RS-95
Estuche AKAI de limpieza CK-200
Juego aislador de audio AK-100

* Con el propósito de mejorar el producto, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambio sin previo aviso.